

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 43 (1957)

Artikel: Nossadunnaun ed il pievel retoromontsch
Autor: Widmer, Ambros
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881566>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nossadunnaun ed il pievel retoromontsch

da P. Ambros Widmer OSB de Mustér*

Cura che nus paders della claustra mein ora ellas vischnauncas per gidar ella pastoraziun, essan nus buca pauc surstai de veser con profund la veneraziun de Nossadunna de Nossadunnaun ei enragischada el cor de nies pievel romontsch.

Gie, ins astgass bunamein dir che la Mumma Graziusa de Nossadunnaun vivi da vegl enneu els cors dils romontschs de messa, ed igl emprem e pli bi monument persunter porscha il lungatg romontsch sez.

Negin lungatg svizzer, ni il tudestg ni il franzos ni il talian posseda ina aschi cuorta e precisa expressiun per Nossadunna de Nossadunnaun sco il romontsch. Cheu ei la Mumma de Diu daventada identica cun il liug, q. v. d. cun il vitg de Nossadunnaun. Fertan ch'il Svizzer de lieunga tudestga, il Genevrès, il Tessinès aschunschan alla «Madonna d'Einsiedeln» in num pli u meins geografic (von Einsiedeln, des Ermites), numna il romontsch ella semplamein Nossadunnaun. Cul plaid Nossadunnaun vegn Nossadunnaun differenziau clar e bein da tuts auters nums locals de pelegrinadis de Nossadunna. Lezs han tuts survegniu il num de Nossadunna el singular: Nossadunna, fertan che «Einsiedeln» ha obteniu il num romontsch el plural: Nossadunnaun, per tudestg: Unserer lieben Frauen.

Jeu sai raquintar als pigns della secunda classa dal pelegrinadi de Nossadunnaun, jeu savess — sche las postas della Bas-

*) *Remarca della redacziun:* Cun plascher ha il redactur digl Ischi translatau quest interessant studi da P. Ambros Widmer per nies organ della Romania. Quei tonpli che gest talas lavurs de tempra culturala-religiusa audan oravontut egl Ischi, revista scientifica e culturala della Surselva de messa.

sa fussen buc — adressar ina brev cun Nossadunnaun, la Gassetta Romontscha sa purtar Nossadunnaun sut la rubrica «disgrazias e scrocherias» (senza picas, secapescha): cun quei num Marian ei adina manegiau Nossadunnaun, ed ins vegn ualvess ad anflar en nossa vasta litteratura romontscha inaga il num Einsiedeln!

En nossa patria grischuna possedein nus era loghens de pelegriadi de Nossadunna, patertgeien mo a Nossadunna della Misericordia a Mustér, a Nossadunna della Glisch a Trun sin Chiltgadira ed a Nossadunna de Ziteil, situada sin varga 2000 m. s. m. Dasperas ha aunc scadin liug, gie, bunamein mintga vitg ina caplutta de Nossadunna de caracter de pelegriadi local.

Pelegriadescha il romontsch ad in pli grond u pli pign de ses sanctuaris indigens, sche va el a Nossadunna, a Nossadunna el singular, ni a Nossadunna pintga, sch'ins astga s'exprimer aschia; pelegriadescha el denton sur cuolm u sur plirs cuolms a Nossadunnaun, sche va el sco gia allegau, a Nossadunnaun tier Nossadunna gronda. Pli bi e pli bein savess ins buc exprimer il caracter nazional de Nossadunnaun, ed igl ei semplamein grondius ch'il pli pign lungatg svizzer ha tuccau en quei grau el ner, q. v. d. enten il caracterisar il liug ed il pelegriadi!

Mo ussa vulein nus bandunar la vard linguistica e schar suandar l'ovra al plaid. Tgi che vul far oz dalla Surselva anora — e de quella contrada setract'ei cheu oravontut — in «cuort» pelegriadi a Nossadunnaun, cugl auto u culla viafier, sa arriivar leu cumadeivlamein en in miezdi, u sul Cuolm d'Ursera a Caschanutta, ni sur Cuera per la via normala. Viafier ed auto enconuschein nus denton pér dapi strusch 50 onns, e per quei gidav'ei nuot auter che pelegriar per pedes apostolorum. Bein pelegriadeschan ins aunc oz a pei ord outras tiaras e contradas (Austria e Suevia) a Nossadunnaun, mo negliu dev'ei e dat ei de surmontar tals cuolms sco da nies Grischun a Nossadunnaun. Gie, ins savess bunamein plidar d'in alpinismus ell'istoria dil pelegriadi de Nossadunnaun. Il tut agen ed original dil pelegriadi retoromontsch a Nossadunnaun schischeva el murteri ed ella penetienza, fagend ils aults pass e las vals malsegiras. Per cuolms de pelegriadi a Nossadunnaun valevan da lezzasuras il Segnes da Flem a Dialma (2623 m), il Veptga da Pigniu a Dialma (2407 m), la Lembra da Breil ella Val della Linth (2500), il Pass la Crusch (Krüzlipass 2350) da Sedrun ad Am-

steg ed il Pass da Rueras sur Val Milar (Mittelplatte) ella Val Madrana.

Pli datier dil pass ch'ins vegn e pli viva che la tradiziun dil pelegriadi de Nossadunnaun ei en nies pievel romontsch. «Con savens raquintavan a nus tat e tatta», aschia resdan aunc oz la gliend de Pigniu, ina vischnaunchetta ded 80 olmas, «co els mavien sul Veptga a Nossadunnaun, pil medem trutg nua che Suworow era vegnius cun si'armada igl onn dils Franzos. Per ordinari mavan ins igl atun cura ch'il fretg era sut tetg.» — «Ed igl ei sco sch'jeu vesess aunc oz, co in giuven pèr de nies vitg ei ius 1899 in di d'october la damaun bein marvegl sul Veptga per schar s'enzinnar en a Nossadunnaun.» Pilvermo, in di veramein original-cristian per spus e spusa! Ei il Veptga, cun sias otg uras viadi e cun siu passadi proporzionalmein levs de far, sche pretenda la Lembra ed il Pass la Crusch (Krüzli) tut autras forzas corporalas. Aschia saveva il pelegriadi sur neiv e glatscha magari semidar en in pelegriadi enta parvis, sco igl ei capitau anno 1794 cun las duas mattauns Antonia e Culastia Berther, ch'ei in gliez onn vegnidadas surpridas dalla cufla sigl ault dil Pass la Crusch — e ch'ins ha lu anflau scheladas. La Val Tujetsch steva e stat aunc oz ell'emprema retscha quei che pertucca pelegriadis sur cuolms e vals. En in viadi ualti stendiu de 20 uras pelegriavan ils Tuatschins recitond il s. rusari dalla Val Milar en e si per lu descender ella Val Madrana uranèsa e da leu a Flia. Per ordinari stevan els sur notg ella claustra de Seedorf, essend che leu eran entradas e vivevan muniessas tuatschinas. Il secund di mav'ins lu per nav a Brunna, ni tras la Val della Schecha sul Kinzig ella Val della Muota ed il davos sur Sviz — Haggeneegg a Nossadunnaun.

Ch'ins mava quella via plaidan aunc oz ils num local ch' ils pelegriadi tuatschins han dau. La «Stgeina de Nossadunnaun» ei il num tuatschin per la davosa tenda dil Piz Nair (silla carta signaus cun «Mutsch») ed il «Crest de Nossadunnaun» numman els il pli ault punct da lunsch veseivels, leu nua ch'ei entscheiva ad ir da tschei maun giu.

Tenor la tradiziun populara dariva il num «Pass la Crusch» (Krüzlipass) dalla crusch ch'in pelegriadi ha fatg ereger leu. Ed en verdad ei in cert Tumaisch Berther de Rueras pelegriadi anno 1876 sur il «Krüzli» a Nossadunnaun. El era sepiars en nibels e tschagheras e fatg il vut che sch'el metschi, laschi el purtar ina

crusch sigl ault dil pass — ch'ei lu era daventau. La tschaghera ei svanida ed il pelegrin ei serendus tier sia sora a Seedorf ch'era leu mungia, e lu silsunter a Nossadunnaun.

La glied veglia punctuescha ch'ei vegnevi adina recitau il rusari grond dal cuolm si e dal cuolm giu entochen ch'ins arrivavi el liug. Ins vegn segir ad haver cantau las bialas canzuns de Nossadunna e quellas de pelegrinadi della Consolaziun dell'olma. Gie, ils cudischs d'oraziun fagevan era quei pelegrinadi ed ord la familiaritad cun Nossadunnaun, eis ei bein de declarar che tonts cudischs d'oraziun e de legendas ein vegni stampai a Nossadunnaun.*)

Ils pelegrins romontschs mavan a prender penetienza en baselgia de Nossadunnaun e nus savein ch'ins ha per ex. (el 17avel s.) brattau ora confessurs denter Mustér e Nossadunnaun che savevan romontsch.**)

Ensumma, la claustra de Nossadunnaun ha adina giu quitau de haver silmeins in pader romontsch eifer ses mirs — pater-tgeien mo al P. Luzi Fetz OSB — ed aunc oz ein ils hosps romontschs ils pli beinvegni de tuts tiel hodiern pader dils hosps, P. Luregn che plaيدا fetg bein romontsch! Ei secapescha che nos pelegrins romontschs ein era stai hosps, ed ein aunc oz, dils differents albierts de Nossadunnaun, bein ch'ils hoteliers de tschels onns savevan buca recumandar lur casas sco quei ch'in ustier rom. hodiern a Nossadunnaun fa quei regularmein ella Gasetta Romontscha.

*) *Remarca d. red.* A Nossadunnaun ein per ex. denter auters cud. vegni stampai: l'ediziun da Sur Giachen Antoni Condrau, capl. de Rueras, della: «Mira da bein morir: quei ei zacontas biallas devoziuns per reverir e hon-drar S. Joseph... Nossa Donnaun, Benziger, 1792». — Lu: Christian Wenzin. *Legenda della vita de nies Segnier e de Maria sanctissima, dils soings Apostels, Martirs, Confessurs, Purschallas. Per il meins Gener, Favrer, Mars, Avril. Mes ensemen, e schentau ent il Lungaig ramonsch... Nossadonnaun, Kälin 1830*. Silsunter eis ei aunc vegniu stampau circa 8—10 auters cud. rom. a Nossadonnaun.

***) *Rem. d. red.*: Mira: Gadola. G. *Historia dil teater romontsch (1650—1750)*, Separat, p. 21 cun n. 43 e p. 22. — Ch'ins simpatisava ensumma cun nus Sursilvans de messa a Nossadunnaun, muossa era il cuort text sursilvan ella scena de beneventaziun pigl Imperatur Leopold I a Nossadunnaun. «*Gratulatio Regnorum et Urbium ad Leopoldum primum electum Romanorum imperatorem. Anno 1658. 28 die novembr. Scena quinta p. 88* — (vide Gadola G., l. c. p. 11, sco era n. 25 p. 11.)

La caussa principala fuva ch'ins era finalmein — suenter liung e stentus viadi — arrivaus a Nossadunnaun ella caplutta della Sontgissima e ch'ins sesenteva melliga remuneraus per tuts strapazs, ch'ins sesenteva da casa a Nossadunnaun, e sa-veva sco in bien vegl ha detg: «tschintschar romontsch cun Ella, essend che la Sontgissima de Nossadunnaun capescha fetg bein romontsch».

Il principal ei che quei bi usit de pelegrinar sur tuts cuolms ora, ei buc aunc morts. Bein han ins, enqualga cura ch'ins tschontscha culla gliud, l'impressiun che quella tradiziun seigi ida da rendiu en plirs loghens e ch'ins emprovi aunc la davosa minuta de puder retener enzacontas miulas de quella veglia zun edificonta tradiziun avon ch'ella mondi en fossa. Da l'autra vart astgein nus dir che quei pelegrinadi a pei vegni puspei si. Aschia veva la stad vargada in giuven pur de Rueras priu l'ini-ziativa ed organisau in pelegrinadi puril a Nossadunnaun — ins veva priu en egl de far quel tut a pei deno la tenda Amsteg — Brunna — mo la permanenta aura bletscha digl onn vargau ha tanghlergnau viado las lavurs dil funs aschi ditg e liung ch'igl ei vegniu memi tard de far il pass suls cuolms. Mo refretg ei buca cuvretg!

Senza negina scuidonza laian ils custos de sanctuaris de Nossadunna grischuns pelegrinar ils romontschs de messa a Nossadunnaun, eis ei gie la medema Mumma celestiala che vegn undrada e venerada dapertut; mo sch'ins less plidar de scui-donza, sche schai quella tut enzanu'auter, pli dalla vard scienti-fica. Francaus e serraus giu el vast spazi della biblioteca de Nossadunnaun, sesanfla in scazi dil lungatg romontsch: il pli vegl manuscret romontsch.*)

Il preziau lectur perduna a mi, sche jeu raquentel ad el in siemi che jeu hai giu buca ton daditg. Ei era per caschun d'in

*) *Rem. d. red.*: A Nossadunnaun sesanflan era dus bellezia exemplars, pro-pers, bials e complets sco sch'ei vegnessen ual ord stampa della *zun rara* emprema ediziun della «Stadera de pasar qual seigi la vera cardientscha» La edz. squitschada 1625 e ligiada ensemen cun la IIa. edz. dil «Vegl sulaz da pievel giuvan...») «Squitschau tras Thom. Sal. Blech da Sent, a Men-fort Gabriel da Lgiont 1625». — Da sias uras, luvrond in tempset a Nossa-dunnaun a nossa dissertaziun, havein nus supplicau instantamein il P. Bi-bliotecar de N. de regalar *silmeins in* dils dus rarissims a P. Baseli Berther, custos della bibl. rom. de M., essend che lez hagi mo in ualti defect exemplar dell'Ia. edz. Mo aschibein miu supplicar, sco il rugar de P. Baseli — ein stai adumbatten.

pelegrinadi dil Grischun romontsch. Alla testa della gronda procession che urava e cantava romontsch entrond silla gronda piazza claustrala, duront che tut ils zenns de Nossadunnaun tucavan, eran igl uestg de Cuera, igl avat de Mustér ed ils cuss. gov. catolics. Cun ina salvia d'honor plein mur e slonsch salida la Cumpignia de mats il Prenzi-Avat de Nossadunnaun che retscheiva, permiez ses conventuals, il Grischun romontsch tiella Mumma de Nossadunnaun. Ei fuv'era el medem temps ina gronduisa manifestaziun de cultura e lungatg romontsch e pren mira: Amiez ils plaids de beneventaziun, che sebrattan giu denter las autoritads ecclesiasticas e profanas, tilla tutenina riend buntadeivlamein igl avat de Nossadunnaun ina purgameina ord sac de sia rassa e porscha quella agl avat de Mustér cun ils plaids plidai agl aultplidader ed udi entuorn entuorn: «Ils Sursilvans de messa ein stai fideivels a Nossadunnaun atras tschentaners e tschentaners. Mo aunc mai ei il romontsch staus en tal prighel sco ual oz che la tecnica rumpa en nossas vals cun gronda prepotenza. Sche retschevei pia per engraziament de vossa fideivladad pil manteniment de vies lungatg e sco stimulaziun de vuler mantener quel vinavon, igl emprem document de lieunga romontscha. Leusi allas rivas dil giuven Rein dueigi quei scazi anflar ina segira canorta ella biblioteca romontscha sut il medem tetg de vies sanctuari de Nossadunna. Vossa carezia per vies lungatg mumma seigi e resti gronda e sincera, mo aunc pli gronda seigi vossa carezia per Nossadunna. Amen.»

«Si cun el! El vivi ditg, el vivi bein», tun'ei sur l'entira piazza claustrala. E cura che sia Grazia ha giu surdau il regal, ha la musica intonau il himni nazional: A Trun sut igl ischi Mo igl ei deplorablamein stau mo in siemi!

Nus lein denton buca mischedar Nossadunna de Nossadunnaun cun la romanistica, mobein selegrar ch'il character nazional dil sanctuari de Nossadunnaun anfla en Surselva rom. de messa sia cumpleina affirmaziun.

Il historicher savess bein aunc raquintar bia depli e trer lingias pli grondas. Jeu hai mo dabot vuliu tucar il puls ed hai

constatau cun plascher ch'el dat aunc, il puls della veneraziun de Maria de Nossadunnaun ch'el dat aunc ruasseivel- e fermamein sco ils cuolms grischuns sezs.*)

*) *Rem. d. red.* Era il redactor digl Ischi ha giu inaga in siemi arisguard las duas custeivladads bibliotecaras sura menzionadas. Quel ei meins bials che quel de P. Ambros, mo persuenter ton pli agressivs. El ha semiau inaga pli tard, ch'il vegl bibliotecar della cl. de Nossadunnaun eri vegnius remplazaus d'in pli giuven, e ch'el (il redactor digl Ischi) hagi cun ina buna caschun, e buca pudend pli seretener, semplamein catschau in dils bials exemplars de quella rara ediziun en sac — e purtau quel a P. Baseli a Mustér, raquintond a lez sinceramein, ch'el hagi «fatg empristar quel per adina» e ch'il giuven bibliotecar hagi encurschiu nuot. Ei seigi pli segir quelluisa, cunzun sche Nossadunnaun havessi de barschar... En gliez cass existessi aunc in entir e bi exemplar. Sin quei ei P. Baseli seglius si, la totona cotschna sc'in burniu, ha pegliau a mi pil cavez e detg: «Stroli, lumpazzi che ti eis in! Immediat vas ti e tuornas il cudisch nua che ti has priu! Has capiu? Immediat! E che ti beinsappies: cudischs astgan ins far empristar per adina mo el peter pir cass, nua ch'ins vesa ch'in de quels scazis mass a piarder per adina...» — Ed enaquella che P. Baseli ha aunc vuliu ziplar en mi' ureglia seniastra, scol veva la disa de far denter spass e daditschiert, sundel jeu sedestadaus stend bunamein mal che la claustra de Nossadunnaun era buca barschada giu ed jeu silmeins giu la caschun de liberar quei scazi bibliotecar ord las flommas arsentontas...